Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zapałała namiętnością do ich kochanków\* o członkach jak członki osłów i wytrysku (nasienia) jak wytrysk ogierów.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) kochanków, ּפִלַגְׁשֵיהֶם (pilagszehem), zapożyczenie παλλακίς l. het., lub: (1) zalotników; (2) konkubin; (3) konkubinatu. Być może i to słowo odnosi się do organów płciowych lub pełni rolę ujemnego określenia żigolów, mężczyzn zaspakajających żądze kobiet, <x>330 23:20</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) o członkach jak członki osłów i wytrysku (nasienia) jak wytrysk ogierów, מֹורִיםּבְׂשָרָם וְזִרְמַת סּוסִים זִרְמָתָם ־ אֲׁשֶרּבְׂשַר־חֲ . [↑](#footnote-ref-3)